



PIXA Z1
+ ATEX

PIXA Z1

Multi-beam headlamp for use in hazardous areas, can be used in ATEX zone 1/21 and 2/22 explosive environments.

Lampe frontale multifaisceaux permettant d'évoluer en environnement explosible ATEX zone 1/21 et 2/22.



II 2 G D
Ex Ib IIB T4 Gb
Ex ib IIB T135°C Db



Only LR06 AA x 2 (1,5V)
No lithium battery

Individual functioning test
Patented 3 year guarantee

Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



WARNING

An ATEX environment is one in which there is a risk of explosion.

- Before using this headlamp, you must:
- Read and understand all instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Be trained in ATEX environment work and regulations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Lighting performance - battery life

Performances d'éclairage - autonomie

Two power LEDs optical system
Système optique à deux power LEDs

	30 lumens	15 m	56 h*
	70 lumens	50 m	23 h*
	100 lumens	95 m	16 h*

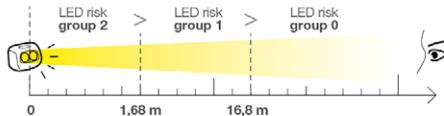
* at least 20h at 5lm of additional reserve lighting
mode réserve d'au moins 20 h à 5 lm en sus



LED risk group 2 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp.
May be harmful to the eyes.

Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.
Peut être dangereux pour les yeux.



Compliant to Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC

- Instant full light
- Colour temperature: 6000-7000K
- Nominal beam angle: 8° sharp angle / 41° broad angle
- Number of switching cycles before premature failure: 15000 mini.

Additional information

Informations complémentaires

A. Batteries precautions

Précautions piles

+ 40°C / + 104°F
- 20°C / - 4°F



B. Lamp precautions

Précautions lampes



Lifetime

Serial n°
00000000000000000000 + 10 years ans

C. Cleaning - Drying

Nettoyage - Séchage



D. Storage - Transport

Stockage - transport



E. Protecting the environment

Protection de l'environnement



F. Modifications - Repairs

Modifications - Réparations



G. FAQ - Contact

Questions - Contact



PETZL.COM



Latest version



Other languages



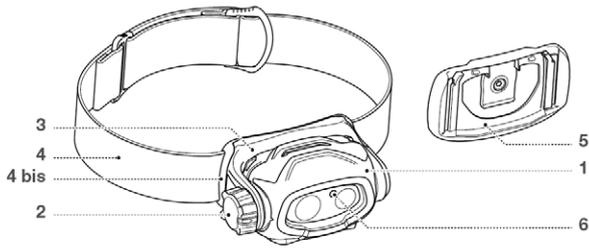
Technical tips

PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl

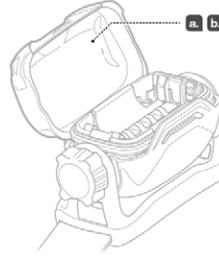


Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

Nomenclature / Nomenclature

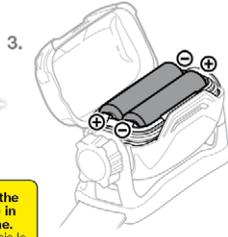
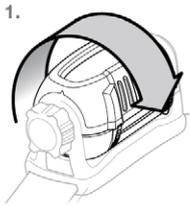


Traceability and markings
Traçabilité et marquage



a.	Traceability: datamatrix
b.	Individual number YY A 000000 0000
c.	Year of manufacture
d.	Month of manufacture
e.	Lot number
f.	Individual Identifier

Battery installation / Installation des piles



When using in ATEX area, only use the specified models of alkaline batteries:
En zone ATEX, utilisez uniquement des piles alcalines :

- DURACELL - MX1500
- DURACELL - MN1500
- Energizer E91

Never open the battery case in an ATEX zone.
N'ouvrez jamais le boîtier piles en zone ATEX.

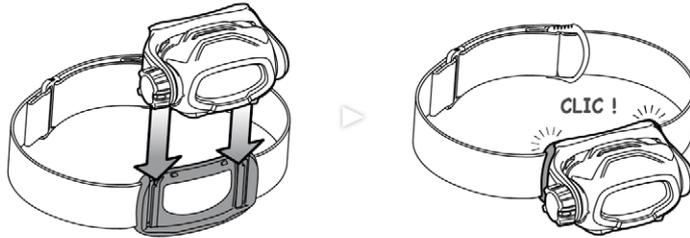
	ATEX zone Zone ATEX	Outside ATEX zone Hors zone ATEX
Alkaline	✓	✓
Ni-MH	✗	✓
Lithium	✗	✗



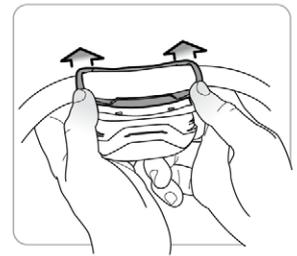
Uses / Utilisations



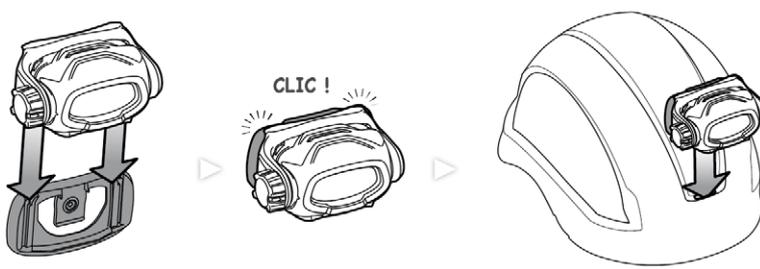
CONNECT



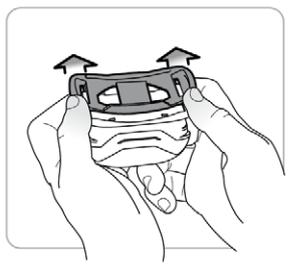
DISCONNECT



CONNECT



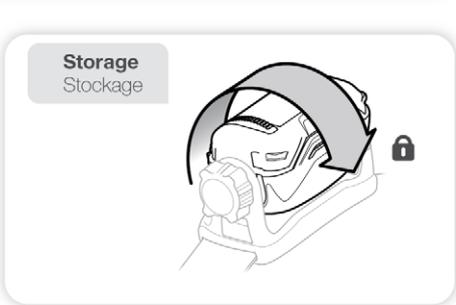
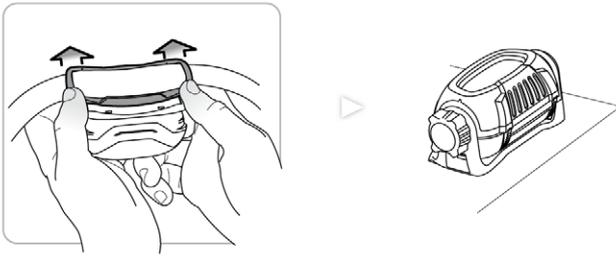
DISCONNECT



Compatible
- VERTEX (2011 version)
- ALVEO



DISCONNECT



Storage
Stockage

BG

Челна лампа с няколко типа лъчещ сноп, даваща възможност за работа във взривоопасна среда ATEX зони 1/21 и 2/22. Челната лампа може да се използва в среда с присъствие на газ, пари, прах и аерозоли, чиято температура на самозапалване е по-ниска от 135° С при атмосферно налягане (максимална температура на повърхността на лампата 135° С).

Лампата PIXA Z1 не трябва да се употребява в мина с газ гризу. Тази инструкция за употреба е неразделна от прикачената листовка ATEX.
ВНИМАНИЕ

Една среда ATEX е опасна среда, в която съществува риск от експлозия.
Преди да започнете да употребявате тази челна лампа, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с челната лампа, да познавате нейните характеристики и ограничения при употреба.
- Да преминете обучение относно нормативна уредба и работа в среда ATEX.
- Да разберете и осъзнаете съществуваща риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртосни травми.
Номерация на елементите
(1) Корпус на лампата, (2) Бутон прекъсвач, (3) Основна на корпуса, (4) Лампа, (4 bis) Елемент на корпуса, (3) Елемент за закрепване към каска, (6) Индикатор за изчерпване на батериите.

Функциониране на челната лампа

Проверявайте състоянието на челната лампа преди всяко използване (за пукнатини, деформации).
Челната лампа работи в три режима:
(1) Къса дистанция, (2) Придвижане, (3) Дълга дистанция.
За превключване от един режим в друг завъртайте бутона, както е посочено на рисунците.

Индикатор за изчерпване на батериите

Когато батериите са почти разредени, светлината постепенно намалява до една минимално осветление: резервен режим. Резервният режим се сигнализира чрез премивгане, а индикаторът за заряд светва в червено.
В режим с резервно осветление PIXA Z1 предоставя комфортна светлина над 5 люмена за време по-малко от 2 часа.

Батерии

Съвместимост

В среда ATEX използвайте само алкални батерии: Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. В зона ATEX не отваряйте никел бокса за батерии.

Челната лампа е съвместима с презарядящи се батерии Ni-MH. Забранено е използването на тези батерии в среда ATEX.
Внимание, литиевите батерии са несъвместими: съществува риск от повреда на челната лампа.

Повреда във функционирането

Проверете състоянието на батериите и ориентацията на поларите. Проверете за корозия по контактите. Ако са корозирали, измъртете леко повърхността на контактите, без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до Petzl.
Внимание, ако батериите са протекли, не използвайте челната лампа в среда ATEX.

Допълнителна информация

Бракуване на продукта:

- Един продукт трябва да се бракува, когато:
 - Той е на повече от 10 години.
 - Понесъл е значителен удар (или натоварване).
 - Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен.

A. Предупреждения при използване на батерии

- ВНИМАНИЕ - ОПАСНО:** риск от експлозия или изгаряне.
 - Не се опитвайте да отваряте никел батерия.
 - Не изгаряте батериите.
 - Не предизвиквайте късо съединение, то може да причини изгаряне.
 - Не позволявайте обмивочени батерии, които не са предназначени да бъдат зареджани.
 - Не оставяте батериите на достъпно за деца място.
 - Спазвайте задължително ориентацията на поларите, следвайте стрелките на ставите, посочени в окултията.
 - Ако има протекли батерии, защитете очите си. Отворете кутията на батериите, след като я покриете с парцал, за да избегнете каквото и да било изтичане. В случай на контакт с протеклата от батериите течност изплакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.
 - Не комбинирайте батерии от различни марки.
 - Не комбинирайте нови батерии с употребявани.

B. Предпазни мерки за челната лампа

Срок на годност: 10 години.
Внимание: в определени ситуации може да възникне риск от задушаване с ластичната лента.

Фотобиологична безопасност за очите

Челната лампа е категоризирана в група с риск 2 (умерен риск) съгласно стандарт IEC 62471.

- Не гледайте директно в челната лампа, когато е включена.
- Лъчите, произвеждани от лампата, не са опасни. Не насочвайте лъчещия сноп от челната лампа към очите на човек.
- Съществува риск от отлепане на ретината в резултат от излъчването на синя светлина особено при децаца.

Електромагнитна съвместимост

Съответства на изискванията на директива 2014/30/CE за електромагнитна съвместимост.

Сробоскопичен ефект

Работете с повишено внимание, когато използвате лампата PIXA Z1 в близост до ротативни машини. Ако честотата на осветлението на лампата (310 Hz ± 10 Hz) е идентична (или кратна) на честотата на ротацията на машината, ползвателят може да не вижда ротацията на машината.

C. Почистване, изсушаване

Челната лампа консума добре смазочни масла, грес, петлпа, въгледороди, разредител white-spirit и ниспорнола вода.

- Боксът на лампата и стълкото: проверете дали капакът е добре затворен. Мийте с топла сапунена вода. Не използвайте киселини.
- Не търкайте с абразивен продукт особено стълкото. Избягвайте продължителен контакт на стълкото с грес. В случай на контакт с грес, измързете с парцал и изплакнете с вода.
- Ако случайно в лампата е проникнала вода, извадете батериите и изсушете челника.
- Ластик: ластикът и неговата пластина за закрепване могат да се перат в пералния при температура до 40° C. Не използвайте хлоридна вода. Не сушете в сушилнята на пералня. Не почиствайте с препарат под налягане.

D. Съхранение, транспорт

E. Опазване на околната среда

F. Модификации/ремонти

Забранени са извън сервизите на Petzl с изключение на подмяна на резервни части.

G. Въпроси/контакти

Гаранция Petzl

Тази челна лампа е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреда, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какво то и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

Контрол и маркировка

a. Контрол: datamatrix - b. Индивидуален номер - c. Година на производство - d. Месец на производство - e. Номер на партида - f. Индивидуална идентификация

JP

爆発の可能性がある区域 ATEX ゾーン 1/21 および 2/22 で使用可能なマルチビームヘッドランプです。
1 気圧で自然発火温度が 135℃ 以上の可燃性ガス、蒸気および粉塵の存在する危険区域で使用可能です (135℃ = ランプ表面の最高温度)。
PIXA Z1 は爆発性ガスが存在する可能性のある鉱坑では使用できません。
本取扱説明書は添付の ATEX 説明書と併せてご参照ください。

警告

ATEX 区域は、爆発の可能性がある危険区域です。

本製品を使用する前に必ず、
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- ATEX 危険区域における作業およびその規則について習得してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

各部の名称

(1) 本体、(2) スイッチ、(3) フレーム、(4) ヘッドバンド、(4 bis) ヘッドバンド用プレート、(5) ヘルメット用プレート、(6) バッテリーインジケーター

ランプの操作

毎回、使用前に、ランプの状態（亀裂や変形がないこと）を確認してください。

3段階の照射モードを選べます:

(1) 近距離用、(2) 移動用、(3) 遠距離用
図説の通りにダイヤル式のスイッチを操作してモードを選択してください。

バッテリーインジケーター

電池の残量がわずかになると、光の強さが徐々に最小照度レベルまで下がります (リザーブモード)。リザーブモードに切り替わる時は、ヘッドランプの光が点滅し、バッテリーインジケーターが赤く点灯してお知らせします。

リザーブモードでは、PIXA Z1 は 5 ルーメン以上の光を 20 時間以上持続します。

電池

適合性

ATEX で定められている危険区域ではアルカリ電池のみを使用してください。Energizer E91、Duracell MN1500、Duracell MX1500、ATEX で定められている危険区域では絶対にバッテリーケースを開けないでください。

本製品にはニッケル水素充電電池でも使用できます。ニッケル水素充電電池は ATEX で定められている危険区域では使用できません。

警告: リチウム電池を使用することはできません。ランプが損傷する恐れがあります。

故障

電池の状態とプラス極/マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。電極に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は、(株)アルテリア (TEL: 04-2968-3733) にご連絡ください。

警告: 電池が液漏れした場合は、ATEX で定められている危険区域ではランプを使用しないでください。

補足情報

廃棄基準:

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 製造日から 10 年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。

A.電池に関する注意事項

警告、危険、電池の破裂、やけどの危険。
- 電池を分解しないでください
- 電池を火の中に入れてください
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります
- リチャージャブルバッテリー（充電式電池）以外は充電しないでください
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極/マイナス極を正しい向きにしてセットしてください
- 電池が液漏れした場合は、液が目に入らないように注意してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けください。
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください

B.ランプに関する注意事項

耐用年数: 10年。
警告: ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。

光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。
- 点灯しているランプを直視しないでください
- ランプから放射される光には目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください
- 青色光による網膜傷害の危険があります (特に子供には危険です)

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する 2014/30/CE 指令に適合しています。

ストロボ効果

警告: PIXA Z1 を回転や往復運動を利用する機械や装置の近くで使用する場合は注意が必要です。ランプの光の周波数 (310 Hz ± 10 Hz) が機械の運動の周波数と等しいかその倍数であること、ユーザーは機械の動きを認識できません。

C.クリーニング、乾燥

本製品は油、 그리스、接着剤、ハイドロカーボン、揮発油、漂白剤に対する耐性があります。
- 本体およびレンズ: バッテリーケースがしっかりと閉じていることを確認してください。中性洗剤を入れたぬるま湯で洗ってください。酸性の洗剤は傷つけないでください。ランプの本体、特にレンズを傷つけないでください。レンズに 그리스が長時間付着しないようにしてください。 그리스が付着した場合は、布等で拭いてください。洗い流してください。
水がランプ内に侵入した場合は、電池を外してランプを乾燥させてください
- ヘッドバンド: ヘッドバンドとそのプレートは洗濯機で洗えます (洗濯液の温度は 40℃ 以下)。漂白剤は使用しないでください。乾燥機にかけないでください。高圧洗浄は避けてください。

D.保管、持ち運び

E.環境への配慮

F.改造、修理
ベッソルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (バッテリー交換は除く)。

G.問い合わせ

Petzl 保証

本製品には、原材料および製造過程における欠陥に対し、3 年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

責任

ベッソルおよびベッソル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トリーサビリティとマーキング

a.トリーサビリティ: データマトリクスコード - b.個別番号 - c.製造年 - d.製造月 - e.ロット番号 - f.個体識別番号

KR

위험 지역에서의 사용을 위한 멀티 빔 헤드램프는 ATEX 구역 1/21 및 2/22 폭발성 환경에서 사용할 수 있습니다.
135°C 이상의 자체 온도, 운도를 갖는 가스, 증기, 분진, 안개를 포함하는 장소에서 사용할 수 있다 (135°C = 램프 표면의 최고 온도)。
PIXA Z1 헤드램프는 폭발성 메탄가스 공간에서는 절대 사용하지는 않습니다.
본 사용 설명서는 첨부된 ATEX 보충 사용 설명서와 불가분의 관계에 있다.

주의사항

ATEX 환경에서는 폭발의 위험이 존재한다.

이 헤드램프를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 사용법과 및 사용 제한 사항에 대해 숙지한다.
- ATEX 작업 환경 및 규제 사항에 대하여 훈련 받는다.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경우를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

부분명칭

(1) 헤드램프 케이스, (2) 선택 손잡이, (3) 판 지지대, (4) 머리밴드, (4 bis) 헤드램프 부착판, (5) 헬멧 부착판, (6) 배터리 표시등.

헤드램프 작동

매번 사용하기 전에, 헤드램프의 상태를 확인한다 (균열 및 변형 여부).
사용자는 3가지 지속 조명 모드를 원하는대로 사용할 수 있다.
(1) 근접 조명, (2) 이동, (3) 장거리 시야.
그림에 제시된 안내에 따라, 선택 버튼을 이용하여 다양한 조명 모드를 선택한다.

충전 상태 표시

배터리가 거의 소모되면, 조명이 최소 조명 단계로 점차 어두워진다: 예비 점등 모드.
예비 점등 모드가 밝게 변색거리고 나서, 충전 표시등이 적색으로 켜진다.
예비 점등 모드에서, PIXA Z1은 최소 20시간 동안 5 루멘 이상의 편안한 조명을 제공한다.

배터리

호환성

ATEX 구역에서는, 알카라인 배터리인 Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500 만 사용한다. ATEX 구역에서는 배터리 케이스를 절대 열지 않는다.
이 헤드램프는 충전식 Ni-MH 배터리와 호환된다.
이러한 배터리는 ATEX 구역에서의 사용이 금지된다.
경고: 리튬 배터리와 호환되지 않는다: 램프 손상의 위험이 있다

고장

배터리의 상태 및 양극을 확인한다. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 만일 부식이 발견되면, 부품을 지우고 부드럽게 긁어내어 접촉 부분을 깨끗이 정리한다. 여전히 작동되지 않으면, Petzl에 연락한다.

경고, 만약 배터리 누액이 발생하면, ATEX 구역에서의 램프 사용을 금한다.

추가 정보

장비 폐기 시점:

다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우.

A. 배터리 사용시 주의사항

경고 - 위험: 폭발 및 화학 위험.

- 배터리를 열거나 분해하지 않는다.
- 사용한 배터리를 물 속에 넣어 처리하지 않는다.
- 화재를 불러올 수 있으므로 배터리를 단락시키지 않는다.
- 일반 배터리를 충전하지 않는다.
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 배터리를 보관해야 한다.
- 배터리의 양극을 반드시 확인하여 배터리 픽업 표시된 대로 고운다.
- 배터리 누수가 발생할 경우, 사용자의 눈을 보호한다. 어떤 물질과도 접촉되는 것을 막기 위해 뚜껑을 열기 전에 천을 배터리 케이스 위에 덮는다. 배터리 누액에 접촉한 경우 즉시 접촉 부분을 깨끗한 물로 헹구고 음급 처치를 받는다.
- 배터리의 브랜드를 섞지 않는다.
- 새 배터리와 사용한 배터리를 섞지 않는다.

B. 헤드램프 사용시 주의사항

수명: 10년.

경고: 머리 밴드가 직식의 위험을 초래할 수 있다.

시력 안전

헤드램프는 IEC 62471 기준에 따라 위험 등급 2 (보통 위험)군으로 분류된다.
- 헤드램프가 켜져있는 상태에서 조명을 똑바로 보지 않는다.
- 헤드램프에서 방출되는 광학 방사선은 매우 위험하다. 헤드램프의 조명을 타인의 눈을 향해 빛추면 안된다.
- 특히 아이들의 경우 푸른 빛 방출로 인해 각막 손상의 위험이 있다.

전자기적 호환성

전자기적 호환성에 관한 2014/30/EU 지시서의 요구사항을 따른다.

광자극 영향

최전 기계 근처에서 PIXA Z1 헤드램프의 사용에 관한 경고. 만일 헤드램프의 조명 주기 (310 Hz ± 10 Hz) 가 기계의 회전 주기와 동일하거나 더 많은 경우, 사용자는 기계가 회전하고 있는 것을 볼 수 없다.

C. 세척, 건조

이 헤드램프는 기름, 분드, 탄화수소, 화이트 스피리트 (휘발성유), 표백제에 강하다.
- 헤드램프 케이스 및 렌즈: 건조지 커버가 안전하게 닫힌 상태인지 확인한다. 미지근한 비누물에 씻는다. 산성 물질을 사용하지 않는다. 특히 렌즈 부분은 거친 제제로 문지르지 않는다. 렌즈와 함께 기름의 장기 접촉을 피한다. 기름이 닿은 경우, 마른 헝겊으로 닦고 물로 헹군다.
만일 헤드램프에 갑작스럽게 물이 들어가면 긴급조치를 제거하고 헤드램프를 건조시킨다.
- 밴드: 밴드와 부착점을 세척기 세척이 가능하다 (최대 40° C). 표백제를 사용하지 않는다. 리류 건조기에 넣지 않는다. 수압이 센 호수로 씻지 않는다.

D. 보관, 운반

E. 환경 보호

F. 변형/수리

폐출 시설 외부에서 제품을 변형, 수리하는 것은 금지된다 (부품 교체 제외).

G. 문의사항/연락

Petzl 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함에 대해 3 년간 보증된다. 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상 등은 제외된다.

책임

페셀은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

추적 가능성과 제품 번호

a. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 - b. 일련 번호 - c. 제조 년도 - d. 제조 월 - e. 배치 번호 - f. 개별 식별 번호